



ÉGLISE CATHOLIQUE
EN CHARENTE
Diocèse d'Angoulême

Le Père Martial explique la nouvelle traduction du Notre Père

Le 3 décembre, une nouvelle traduction du Notre-Père entrera en vigueur dans toute forme de liturgie. Les fidèles catholiques ne diront plus désormais : « Ne nous soumetts pas à la tentation » mais « Ne nous laisse pas entrer en tentation ».

Lors de l'Assemblée plénière de mars dernier, les évêques ont décidé que la nouvelle traduction du Notre Père serait appliquée dans toute forme de liturgie publique à compter du 1er dimanche de l'Avent 2017, à savoir le 3 décembre prochain.

“Ne nous soumet pas à la tentation”

devient

“Ne nous laisse pas entrer en tentation”



Le Père Martial Leblanc, responsable diocésain de la pastorale liturgique et sacramentelle, explique le pourquoi de cette nouvelle traduction :

Le Notre Père est école de prière quotidienne, simple et accessible. Elle peut l'être si notre vie devient petit à petit vie entre les mains du Père. Recevons-le, disons-le, prions-le avec foi, espérance et charité, dans le souffle de l'Esprit qui fait vivre, nuit et jour, les disciples de Jésus. Pour cela, n'oublions pas de Lui dire humblement : « Seigneur, apprends-nous à prier », comme les apôtres l'ont demandé eux-mêmes à Jésus.

La nouvelle traduction, « Ne nous laisse pas entrer en tentation », écarte l'idée que Dieu lui-même pourrait nous soumettre à la tentation. Le verbe « entrer » reprend l'idée ou l'image du terme grec d'un mouvement, comme on va au combat, et c'est bien du combat spirituel dont il s'agit. Mais cette épreuve de la tentation est redoutable pour le fidèle. Si le Seigneur, lorsque l'heure fut venue de l'affrontement décisif avec le prince de ce monde, a lui-même prié au jardin de Gethsémani : « Père, s'il est possible que cette coupe passe loin de moi », à plus forte raison le disciple qui n'est pas plus grand que le maître demande pour lui-même et pour ses frères en humanité : « Ne nous laisse pas entrer en tentation ».

*Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumetts pas à la tentation,
(Et ne nous laisse pas entrer en tentation)
mais délivre-nous du Mal.*

Amen

Les cartes ci-dessous peuvent être imprimées et diffusées en paroisse :

Carte “Prier le notre Père ” en bleu foncé Télécharger **Carte “Prier le notre Père ” en bleu jaune** Télécharger **Carte “Prier**

En savoir plus

www.eglise.catholique.fr

Pourquoi un « nouveau » notre Père ? Un « Nouveau » Notre Père ou un Notre Père nouveau ? Informations et ouvertures : retrouvez un article complet du Père Martial Leblanc sur la nouvelle traduction du Notre Père.

« **Nouvelle** » traduction du Notre Père, par le P. Martial LeblancTélécharger

©2026 - Diocèse d'Angoulême - 13/04/2026 -

<https://charente.catholique.fr/est-charente/actualites/le-pere-martial-explique-la-nouvelle-traduction-du-notre-pere/>